

13th Workshop on Immigrant Languages in the Americas

Union South, University of Wisconsin-Madison

November 10-12, 2022

Thursday November 10, 2022

12:30: Registration

12:45: Opening remarks: Anna Rue, Associate Director of the Center for the Study of Upper
Midwestern Cultures, Northwoods Room

Session 1 - 13:00 - 15:00 pm [11:00 Seattle; 2:00 New York; 20:00 Oslo] Moderator: Charlotte Vanhecke Room: Northwoods Room	
13:00	What's left when a language recedes? Belonging and place-making in the linguistic landscape of Hancock, Michigan Kathryn Remlinger and Kayleigh Karinen [HYBRID]
13:30	"It's literally in my genetics but then I have that American twist": Knowledge of social meaning among Albanian heritage speakers Carly Dickerson [VIRTUAL]
14:00	Building ethnic identity among Norwegian-Americans: A comparative view on how Norwegian ethnicity is dealt with in Nordahl Rolfsen's reader <i>Boken om Norge</i> (1913-1915) and Ole Edvart Rølvaag's <i>Norsk Læsebok</i> (1919-1925). Camilla Bjørke and Arnstein Hjelde
14:30	Identifying speakers' dialectal background in Finnish heritage communities of North and South America: A comparative approach Ilmari Ivaska, Mirva Johnson, Tommi Kurki, and Eeva Sippola

15:00 break

Session 2 - 15:30 - 17:30 pm [1:30 Seattle; 4:30 New York; 22:30 Oslo] Moderator: Laura Moquin Room: Northwoods Room	
15:30	Comparing heritage speakers of closely related languages: American Swedish and American Norwegian noun phrases Yvonne van Baal and Ida Larsson [HYBRID]
16:00	The structured stability of American Norwegian past tense morphophonology David Natvig, Alexander K. Lykke, and Michael T. Putnam
16:30	How language-shift influences language change: A comparative study of two moribund heritage varieties Alexander Lykke and Maike Rocker
17:00	Two paths of early shift bilingualism: Language of instruction influences whether the H- or L-variety will be retained longer Joshua Bousquette

17:30 Reception, Industry Room

Friday, November 11, 2022

9:00: Keynote, Naomi Nagy, "Cross-generational and cross-language comparison in heritage languages" [7:00 Seattle; 10:00 New York; 16:00 Oslo]

First Janne Bondi Johannessen Celebratory Lecture, Moderator: Joe Salmons, Industry Room

10:00 break

Session 3 - 10:30 am - 12:00 pm [8:30 Seattle; 11:30 New York; 17:30 Oslo] Moderator: Yvonne van Baal Room: Northwoods Room	
10:30	Predicate nouns in Latin American Norwegian and what they can tell us about cross-linguistic influence Kari Kinn [VIRTUAL]
11:00	Scopal interaction of negation and conjunction in English-dominant Japanese heritage speakers' grammar Leah Okamura and Yunchuan Chen
11:30	Syntactically-conditioned morphological blocking: <i>ge</i> -prefix blocking vs. IPP-constructions in Gottscheerisch Andrew Hoffman and Mike Putnam

12:00 lunch

Session 4 - 13:30 - 14:30 pm [11:30 Seattle; 14:30 New York; 20:30 Oslo] Moderator: Angela Hoffman Room: Northwoods Room	
13:30	Remember me when far far off: Multilingual memory albums in Wisconsin and the Duchy of Schleswig Samantha Litty
14:00	" <i>Eenen schoonen peacock (in 't Vlaamsch pauw of paho)</i> ": Historical sociolinguistic perspectives on language contact in Flemish-American heritage language newspapers Yasmin Crombez

14:30 break

15:00 posters

Session 5 - 16:30 - 17:30 pm [14:30 Seattle; 15:30 New York; 23:30 Oslo] Moderator: Rachyl Hietpas Room: Northwoods Room	
16:30	Phonetic transfer from the heritage language to the dominant language among heritage speakers of Armenian in California: A sociolinguistic investigation Emma Santelmann
17:00	Cross-linguistic comparisons of high vowels within individual speakers of Toronto Heritage Cantonese Holman Tse

18:00 dinner

Saturday, November 12, 2022

9:00 posters [7:00 Seattle; 10:00 New York; 16:00 Oslo], Industry Room

10:30 break

11:00: Keynote, Catherine Stafford, "Bilingual Latinx migrants cultivating selves through narrative and ambivalent emotions: A second-wave positive psychology approach" [10:00 Seattle; 12:00 New York; 18:00 Oslo]

Moderator: Mirva Johnson, Northwoods Room

12:00 lunch

Session 6 - 13:30 - 15:00 pm [11:30 Seattle; 14:30 New York; 20:30 Oslo] Moderator: David Natvig Room: Northwoods Room	
13:30	"¡Así se dice!": Spanish textbooks' hold on heritage speakers Mariana Mata and Meghann Peace
14:00	Language maintenance among German and Italian immigrants in Brazil and Argentina Anna Ladilova and Katharina Müller [VIRTUAL]
14:30	The SEC Spanish Consortium: Working towards equity and documenting language change among Latinx populations in New Destination Communities of the U.S. South Chad Howe, Stephen Fafulas, Dennis Preston, Erin O'Rourke, Aris Clemons, Alicia Cipria, Rafael Orozco and Nina Moreno [VIRTUAL]

15:00 break

15:30 Business meeting

Session 7 - 16:00 - 17:30 pm [14:00 Seattle; 17:00 New York; 23:00 Oslo] Moderator: Joshua R. Brown Room: Northwoods Room	
16:00	The stop contrast of Bernese in Misiones and Ohio Robert Klosinski
16:30	American Norwegian tonal accents and English stress in contact Laura Moquin and David Natvig

17:00 closing

Friday 15:00 poster session

Beyond “use it or lose it”: Effects of language, identity, and culture in heritage language maintenance

Iyad Ghanim **[VIRTUAL]**

Forms of address and the Portuguese presence in Santos, Brazil

Victor Carreão **[VIRTUAL]**

Pond, Wuta, Eewa, and Riefa: Lexical variation in Plautdietsch-English storytelling

Nora Vosburg **[IN PERSON]**

Ethnographies of language and music in language shift

Joshua R. Brown and Angela Hoffman **[IN PERSON]**

Linguistic attitudes and heritage language maintenance in two diasporic communities: Comparative Study of Japanese speakers in Latin America and Anglo-America

Yoko Hama **[VIRTUAL]**

“Right now, we don’t have anything”: Unmet linguistic needs in the community literacy landscape

Jill Hallett **[VIRTUAL]**

Saturday 9:00 poster session

The Norwegian language in Argentina: A first view of Norwegian in a new contact situation

Arnstein Hjelde and Kari Kinn **[HYBRID]**

(r) among Toronto’s heritage Italians: Maintaining language internal homeland patterns

Angela Cristiano and Naomi Nagy **[HYBRID]**

Differences in codeswitching patterns in North American and Argentine Danish

Karoline Kühl and Jan Heegård Petersen **[VIRTUAL]**

Flemish words made in Detroit, MI

Tanja Collet **[VIRTUAL]**

Bi-directional interference in VOT production by late Russian English bilinguals: Sociolinguistic factors

Danil Pitolin, Alina Lozovskaya and Ekaterina Timoshenko **[VIRTUAL]**

A comparison of heritage vs native Taiwanese Mandarin speaker attitudes towards *sajiao*

Audrey Lai and Laura Griffin **[VIRTUAL]**

Linguistic repertoires: Modelling Variation in Input and Production: A case study of American speakers of Heritage Norwegian

Kristin Melum Eide **[VIRTUAL]**